

Золотой сбор.

О-63

22818

К. ОРБЕЛЯН

СРЕВАНСКАЯ
МЕЛОДИЯ

ПЕСНИ

С





К. ОРБЕЛЯН

ЕРЕВАНСКАЯ МЕЛОДИЯ

ПЕСНИ ДЛЯ ГОЛОСА
В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО
(БАЯНА)

Всесоюзное издательство
СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР
Москва 1976



22818

Творчество Константина ОРБЕЛЯНА — одно из интересных и ярких явлений армянской советской музыкальной культуры. Многосторонне одаренный композитор Орбелян одинаково талантливо проявляет себя в таких, казалось бы, крайних жанрах, как симфония, балет, камерный ансамбль, с одной стороны, и эстрадная песня, джазовая композиция — с другой.

Как автор симфонических, камерных сочинений он зарекомендовал себя глубоким, мыслящим музыкантом, поднимающим в своих сочинениях значительные, волнующие современным звучанием темы. Его смелые поиски в области средств музыкальной выразительности, высокий профессионализм придали его сочинениям печать яркой индивидуальности. Не случайно каждый его новый опус воспринимается с подлинным интересом, оставляет значительный след в армянской музыке. Так было с его Квartetом, ре-минор, удостоенным Золотой медали на Международном конкурсе VI Всемирного фестиваля молодежи и студентов в Москве (1956), с его Симфонией, отмеченной II премией на Всесоюзном смотре творчества молодых композиторов в Москве (1962), с Праздничной увертюрой, заслужившей премию Всесоюзного конкурса на лучшее симфоническое произведение, посвященное пятидесятилетию Великой Октябрьской революции (1967); балетом «Бессмертие» (Хореографическая симфония), вошедшем в число лучших произведений национального балетного искусства.

Не менее ярко и интересно зарекомендовал себя Орбелян в эстрадной музыке. В эстраду он пришел совсем юным — пианистом в Эстрадный оркестр Армении, руководимый видным деятелем армянской музыки Артемием Айвазяном. Следующий важный этап — организация

в 1954 году инструментального квинтета Комитета радиоинформации Армянской ССР и руководство им. Создание квинтета заметно стимулировало развитие национального эстрадного песенного искусства. С 1956 года Орбелян руководит Государственным эстрадным оркестром Армении. Деятельность композитора в оркестре способствовала творческому росту коллектива, повышению его профессионального уровня. Творчески сплавливая средства современной техники джазовой и битовой музыки с национально характерным мелосом, Орбелян сумел сообщить исполнительскому стилю оркестра яркую неповторимость.

Привлекая пластикой мелодического развития, красочностью и остротой гармонического языка, свободным движением полифонических линий, активной, пружинистой ритмикой, песни Орбеляна звучат в русле лучших тенденций современной эстрадной музыки. В них ярко выражена национальная интонационная основа, вместе с тем в них живет дыхание современного эстрадного искусства в его лучших проявлениях. В эстрадной музыке Орбеляна несомненно положительным образом сказался опыт мастера профессионала, относящегося к числу тех немногих композиторов, которые серьезно посвятили себя эстрадной музыке.

В настоящее время Эстрадный оркестр Армении, возглавляемый Орбеляном — один из лучших, профессионально крепких коллективов в нашей стране, достойно, на высоком уровне представляющий советское эстрадное искусство за рубежом — в Польше, Чехословакии, ГДР, Венгрии, Египте, Сирии, Ливане, ФРГ, Болгарии.

Сам Орбелян не раз представлял Советскую эстрадную музыку в качестве члена жюри Международных конкурсов.

Э. Мирзоян
Народный артист Армянской ССР

ЕРЕВАНСКАЯ МЕЛОДИЯ

5

Слова А. ГРАШИ

Перевод А. Дмоховского

Музыка К. ОРБЕЛЯНА

Спокойно и напевно

Ф-п.
(Баян)

The piano introduction is in 4/4 time, key of B-flat major. It features a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The melody begins with a quarter rest, followed by eighth and quarter notes. There are triplets and slurs throughout. Chords are marked with 'М' (Major) and 'Б' (Minor). The piece ends with a double bar line and a repeat sign.

Голос

The vocal entry is on a single staff. The piano accompaniment is in two staves. The lyrics 'Нет зорь на све-те свет-лей, чем э - ти,' are written under the vocal line. The piano part includes chords marked 'Б' and 'М'.

The second system continues the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics 'нет не-ба род - ней. Мой ми-лый го - род, как серд-цу до - ро-г' are present. The piano part includes chords marked 'М'.

The third system continues the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics 'блеск тво - их ог - ней!' are present. The piano part includes chords marked 'М' and 'Б'. The piece concludes with a final chord marked 'М'.

Привет:

Тво-и за-ка - ты и рас - све - ты. да - ле - ких гор ту-

The first system of the musical score for the song 'Привет'. It features a vocal line in G major with a treble clef and a piano accompaniment in G major with a grand staff. The vocal line has a triplet of eighth notes on 'рас - све - ты'. The piano accompaniment has a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line with notes marked 'Б' and 'М'.

-ман... Как до - ро - г мне ты, ро - зо - вый мой Е - ре.

The second system of the musical score. The vocal line continues with a triplet of eighth notes on 'ро - зо - вый мой'. The piano accompaniment has a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line with notes marked 'М' and '7'.

-ван!

The third system of the musical score. The vocal line has a triplet of eighth notes on '-ван!'. The piano accompaniment has a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line with notes marked 'М' and 'Ум'.

Ты в э - той жи - зни мне на - ве - ки

о - дин, как серд - це, дан. Со мно - ю ты все -

- гда, мой Е - ре - ван!

С то - бой про - ща - ясь и воз - вра - ща - ясь,

вновь встре - че я рад.

Твой ти - хий ве - чер, как преж - де, ле - чит

боль мо - их у - трат.

-ван, мой Е - ре - ван!

М

БМ

7

7

М

М

Ред.

*

Нет зорь на свете
 Светлей, чем эти,
 Нет неба родней.
 Мой милый город,
 Как сердцу дорог
 Блеск твоих огней!

Припев: Твои закаты и рассветы,
 Далеких гор туман...
 Как дорог мне ты,
 Розовый мой Ереван!
 Ты в этой жизни мне навеки
 Один, как сердце, дан.
 Со мною ты всегда,
 Мой Ереван!

С тобой прощаясь
 И возвращаясь,
 Вновь встрече я рад.
 Твой тихий вечер,
 Как прежде, лечит
 Боль моих утрат.

Припев: Твои закаты и рассветы,
 Далеких гор туман...
 Как дорог мне ты,
 Розовый мой Ереван!
 Ты в этой жизни мне навеки
 Один, как сердце, дан.
 Со мною ты всегда,
 Мой Ереван!

ГАЛИСЕС—ТЫ ИДЕШЬ

Слова В. ЛАЗАРЕВА

Весело, подвижно

[illegible]

ла - ла - ла - ла - ла - ла - ла, ла - ла - ла - ла - ла - ла - ла.

Все ве - бе жи - вет, си - я - ет

и по - ет, и в те - бе и - гра - ют сто ог - ней!

Ах, ни - кто на бе - лом све - те не пой - мет: в чем сек - рет ду - ши тво - ей?

Ты кол-ду-ешь—не го-рю-ешь ни-ко-гда:

то у-лыб-ку да-ришь мне драз-ня, то с друж-ком мо-им тан-цу-ешь—

вот бе-да!— не по-смот-ришь на ме-ня.

Припев
«Га-ли-сес, Га-ли-сес»... Ты и-дешь!.. Пе-сен-ку ве-се-ло

ты не - сешь, хло - па - ют, ка - жет - ся, сто ла - дош -

серд - це так сту - чит мо - е!

1. 2.

«Га - ли - сес, Га - ли - сес...»

Ты и - дешь!.. Пе - сен - ку ве - се - ло ты не - сешь,

хло - па - ют, ка - жет - ся, сто ла - дош - сердце так сту - чит мо - е!

сер - дце так сту - чит мо - е!

сер - дце так сту - чит мо - е!

M cresc. *B* *M* *B* *ff*

Все в тебе живет, сияет и поет,
И в тебе играют сто огней!
Ах, никто на белом свете не поймет:
В чем секрет души твоей?
Ты колдуешь—не горюешь никогда:
То улыбку даришь мне, дразня;
То с дружкой моим танцуешь—вот беда!—
Не посмотришь на меня.

«Галисес, Галисес...»

Песенку весело ты несешь,
Хлопают, кажется, сто ладош—
Сердце так стучит мое!

Отчего меня ты губишь, для чего?

Видишь, я сгораю, как в огне.

«Ах, никто меня не любит!.. Ах, никто!...»—

Ты вчера сказала мне.

Ты лукава, ты забавна без прикрас,

Ну скажи, к чему весь этот смех?

Я тебе писал недавно в сотый раз,

Что люблю тебе навек!

«Галисес, Галисес...» Ты идешь!..

Песенку весело ты несешь,

Хлопают, кажется, сто ладош—

Сердце так стучит мое!

МНЕ И ВЕРИТСЯ И НЕ ВЕРИТСЯ

15

Песня из кинофильма «Путь на арену»

Слова Г. РЕГИСТАНА

Не спеша

mf

p

Не мо - гу ни - как я о.

- сме - лить - ся по - дой - ти к те - бе в за - вет - ный

M

B

7

час. Мне и ве - рит - ся и не

ве - рит - ся в то, что ты с ме.

ня не сво - дишь глаз. Мне и ве - рит.

-ся и не ве-рит-ся вто, что ты сме-ня не

Для повторения *p* Для окончания

сво. дишь неж.ных глаз. А в са. //

mf

Мне и ве - рит - ся и не ве - рит - ся

mf

Б 7 Ум Б 7

в то, что ты с ме - ня не сво - дишь

7 Ум

глаз. Мне и ве - рит - ся и не

Б М М 7 Ум

ве-рит-ся в то, что ты с меня не сво-дишь неж-ных глаз.

Не сво-дишь глаз, лю-би-мых

глаз.

Не могу никак я осмелиться
Подойти к тебе в заветный час.

Припев: Мне и верится и не верится
В то, что ты с меня не сводишь глаз.
Мне и верится и не верится
В то, что ты с меня не сводишь
нежных глаз.

А в садах весна, как метелица,
Осыпает лепестками нас.

Припев.

Радость встреч с тобой не измерится,
В целом мире нет счастливей нас.

Припев: Мне и верится и не верится
В то, что ты с меня не сводишь глаз.
Мне и верится и не верится
В то, что ты с меня не сводишь
нежных глаз.

ЛЮБЛЮ ТЕБЯ, МОЯ МОСКВА

Слова Э. РАДОВА

Весело. Подвижно

Piano introduction in G major, 2/4 time. The music is lively and rhythmic, featuring a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The tempo is marked 'Весело. Подвижно' (Lively. Mobile). The piece begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature of 2/4. The melody starts with a quarter note G4, followed by a dotted quarter note A4, and then a series of eighth and sixteenth notes. The bass line consists of a steady eighth-note pattern. The introduction concludes with a final chord of G major.

Continuation of the piano introduction. The melody in the right hand continues with a series of eighth and sixteenth notes, while the bass line remains rhythmic. The tempo remains 'Весело. Подвижно'. The piece ends with a final chord of G major.

замедляя

Continuation of the piano introduction, marked 'замедляя' (Ritardando). The tempo slows down, and the music becomes more expressive. The melody in the right hand features a series of eighth and sixteenth notes, while the bass line remains rhythmic. The piece ends with a final chord of G major.

Спокойно. Выразительно

tr

Vocal melody and piano accompaniment for the first line of the song. The tempo is marked 'Спокойно. Выразительно' (Calmly. Expressively). The vocal melody is in G major, 3/4 time, and the piano accompaniment is in G major, 3/4 time. The tempo is marked 'Спокойно. Выразительно'. The vocal melody begins with a quarter note G4, followed by a dotted quarter note A4, and then a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern. The piece ends with a final chord of G major.

У - ли - цы льют - ся шум - ной ре - кой, све - тят о - гня - ми мо.

_СТЫ... Я о - ча - ро - ван с дет - ства то.

бой, го - род веч - ной ве - сны.

замедляя

Мо - сков.ский ве - чер да - рит мне за - рю,

в темпе

е - му в от - вет я пе - сню на - по - ю:

«Люб - лю те - бя,

Мо - сква мо - я, по - ю те - бе сер -

деч - ны - е сло - ва. Люб - лю те - бя,

Б Ум

Мо - сква мо - я, люб - лю те.

Для повторения

бя, те - бя, мо - я Мо - сква!»

М

замедляя

М

7

3/4

Для окончания

- бя, мо - я Мо сква!»

Улицы льются шумной рекой,
Светят огнями мосты...
Я очарован с детства тобой,
Город вечной весны.

Припев: Московский вечер дарит мне зарю,
Ему в ответ я песню напою:
« Люблю тебя, Москва моя,
Пою тебе сердечные слова.
Люблю тебя, Москва моя,
Люблю тебя, тебя, моя Москва!»

В дымке лиловой город родной,
Окна, как звезды, горят.
Ты в этот вечер рядом со мной,
Первой встречи заря.

Припев: Московский вечер дарит мне зарю,
Ему в ответ я песню напою:
« Люблю тебя, Москва моя,
Пою тебе сердечные слова.
Люблю тебя, Москва моя,
Люблю тебя, тебя, моя Москва!»

СЛОВА ЛЮБВИ

Слова А. ДМОХОВСКОГО

Спокойно, неторопливо

mf М

mf Б 7 М Б

mf 3 7 М М 7 М М

Как са-мый первый луч рас-

- све - та, как светлый дождь в на-ча - ле ле - та,

М М 7 Б 3

на-деж-дой ра-дост-ной со - гре - ты, в ду-ше ро-дят - ся

где- то те сло - ва — сло - ва люб-ви,

сло-ва меч-ты... Пу-скай не ждешь их се - го - дня ты,

но я ска-жу те-бе, лю-бя; всё, что хра-ню для те.

Для повторения Для окончания (vi-//)

-бя. // -бя.

Привет

(//_de)

Сло-ва люб-ви,

tr

M *M* *M* *Б*

This system features a vocal melody in G major (one sharp) and 3/4 time. The piano accompaniment includes chords marked with 'M' and 'Б' (B-flat). A trill is indicated by 'tr' over a note in the piano part. A triplet of eighth notes is marked with a '3' over the notes.

сло-ва меч-ты... Пу-скай не ждешь их се - го - дня ты,

M *M* *7* *М* *7*

The second system continues the vocal melody and piano accompaniment. It includes a triplet of eighth notes marked with a '3' over the notes. Chords in the piano part are marked with 'M' and '7' (dominant seventh).

но я ска-жу те-бе, лю-бя, всё, что хра-ню для те-

Б *7* *М* *Б* *7*

The third system concludes the piece. It features a triplet of eighth notes marked with a '3' over the notes. Chords in the piano part are marked with 'Б' (B-flat) and '7' (dominant seventh).

...бя. Для те-бя сло-ва люб-ви.

М В

pp

Как самый первый луч рассвета,
 Как светлый дождь в начале лета,
 Надеждой радостной согреты,
 В душе рождаются где-то
 Те слова—

Припев: Слова любви, слова мечты...

Пускай не ждешь их сегодня ты,
 Но я скажу тебе, любя,
 Все, что храню для тебя.

Прекрасны, как цветы весной,
 Чисты, как озеро лесное,
 Твои глаза передо мною...
 Хочу я в них увидеть
 Те слова—

Припев: Слова любви, слова мечты...

Пускай не ждешь их сегодня ты,
 Но я скажу тебе, любя,
 Все, что храню для тебя.

МОЙ ЕРЕВАН

Слова Г. РЕГИСТАНА

Оживленно. Радостно

mf

Б М Б (7)

mf

Солнечным проспек - том я и - ду, . . .

Б 7 Б М Ум

в го-род-ском бро-жу са-ду, тан - це-вать и

Б 7 Б 7 Б 7

петь го - тов я у про-хо-жих на ви - ду.

Мне пла-та-ны вет - кой ма - шут вслед, пти-цы звонкий шлют при-вет,

ла - ской у - лиц Е - ре - ва - на,

слов. но солн-цем, я со - грет. Э - то

в серд-це ве-сна, э-то любовь при-шла.

Сколь-ко ра-до-сти мне, сколь-ко сча-стья о-на при-нес-

-ла! И хо-жу я, влюб-лен-ный, солн-цем встреч

о-за-рен-ный, и весь день о

ней по - ю, и хо. жу

вос - хи - щен - ный, сча - стьем встреч о - за -

-рен - ный, по - то - му что я люб - лю!

Для повторения

Для окончания

Piano accompaniment for the first system. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic foundation with chords and single notes. Chord symbols above the left hand include Б, М, М, Б, 7, М, and М.

Piano accompaniment for the second system. The right hand continues the melodic development with some rests. The left hand maintains the harmonic support. Chord symbols above the left hand include М, Б, 7, Ум, and 7.

Vocal and piano accompaniment for the third system. The vocal line begins with the lyrics "И хо- жу вос- хи- щен- ный, сча- стьем встреч". The piano accompaniment continues with chords and melodic fragments. Chord symbols above the left hand include Б, М, and М.

Vocal and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line continues with the lyrics "о- за- ре- ный, по- то- му что я люб- лю!". The piano accompaniment provides harmonic support. Chord symbols above the left hand include М, 7, М, М, М, Б, and М.

По-то-му что я люб-

в темпе

лю!

Солнечным проспектом я иду,
В городском брожу саду,
Танцевать и петь готов я
У прохожих на виду.

Мне платаны веткой машут вслед,
Птицы звонкий шлют привет.
Лаской улиц Еревана,
Словно солнцем, я согрет.

От Зангу до Норка я без слов
Целый день бродить готов.
Для меня звенят фонтаны,
И шумит шатер садов.

В целом мире улиц нет светлей,
Нет родней и нет милей,
Потому что постоянно
Все они приводят к ней.

Припев: Это в сердце весна,
Это любовь пришла.
Сколько радости мне,
Сколько счастья она принесла!
И хожу я, влюбленный,
Солнцем встреч озаренный,
И весь день о ней пою,
И хожу восхищенный,
Счастьем встреч озаренный,
Потому что я люблю!

Припев: Это в сердце весна,
Это любовь пришла.
Сколько радости мне,
Сколько счастья она принесла!
И хожу я, влюбленный,
Солнцем встреч озаренный,
И весь день о ней пою,
И хожу восхищенный,
Счастьем встреч озаренный,
Потому что я люблю!

ПЕСНЯ АНУШ

из кинофильма «Кольца славы»

Слова А. ГРАШИ

Русский текст Б. Брянского

Легко, задорно

Доб-рый ве-те-рок ко мне ле-тит, ды-шит в ли-

цо так теп-ло, солн-це пря-мо в серд-це

мне гля - дит, и мне свет - ло.

f Прине-с

Ве - сна пол - на чу - дес,

люб - ви пол - на. На - встре-

чу мне и - дет мо - я ве-

сна. Ве - сна пол - на чу.

дес, люб - ви пол - на. На

встре - чу мне и - дет мо.

Для повторения

я весна.

Для окончания

8

p

ped.

Добрый ветерок ко мне летит,
 Дышит в лицо так тепло,
 Солнце прямо в сердце мне глядит,
 И мне светло.

Припев: Весна полна чудес,
 Любви полна.
 Навстречу мне идет
 Моя весна.

Мир передо мной большой-большой.
 Птицы поют—я пою.
 Почему я верю всей душой
 В весну мою?

Припев: Весна полна чудес,
 Любви полна.
 Навстречу мне идет
 Моя весна.

ЖУРАВЛИ

Слова Л. КУКСО и Ю. НИКУЛИНА

Живо

М

В

На-до мно-ю про-ле-те-ли

ста-и жу-рав-лей, над про-сто-ра-ми чудес-ной

Ро - ди - ны мо - ей. Пусть летят о - ни в ла - зур - ной,

яс - ной вы - ши - не, пусть рас - ска - жут в даль - них стра - нах

о мо - ей стра - не. О мо - ей стра - не пре - крас - ной

веч - но петь мо - гу, где шу - мит и днем, и но - чью

гор - на - я Зан - гу, где вол - но - ю ти - хо пле - щет

го - лу - бой Се - ван, где, как в сказке, вы - рас - та - ет

но - вый Е - ре - ван. Жу - рав - ли, жу - рав -

- ли, звон - ко пе - сня мо - я зву -

чит. Жу - рав - ли, жу - рав -

-ли, э - та пе - сня вам вслед ле.

-тит. 8. Но в да - ле - ком пу -

-ти вам зем - ли не най - ти, как мой

Ай - а - стан. Но вда - ле - ком пу-

-ти вам зем - ли не най - ти. как мой

Для повторения Для окончания

Ай - а - стан. Ай - а -

-стан.

Надо мною пролетели стаи журавлей,
 Над просторами чудесной Родины моей.
 Пусть летят они в лазурной, ясной вышине,
 Пусть расскажут в дальних странах о моей стране.
 О моей стране прекрасной вечно петь могу,
 Где шумит и днем, и ночью горная Зангу,
 Где волною тихо плещет голубой Севан,
 Где, как в сказке, вырастает новый Ереван.

Припев: Журавли, журавли,
 Звонко песня моя звучит.
 Журавли, журавли,
 Эта песня вам вслед летит.
 Но в далеком пути
 Вам земли не найти,
 Как мой Айастан.

По утрам, когда долины серебрят роса,
 Заводских гудков люблю я слушать голоса.
 Пробуждаются с рассветом села, города,
 И встает над нашим краем мирный день труда.
 Чистый хлопок белоснежный радует мой взгляд.
 Сладким соком наливаясь, зреет виноград.
 Золотым ковром пшеницы стелются поля,
 Под Кремлевскою звездою расцвела земля!

Припев: Журавли, журавли,
 Звонко песня моя звучит.
 Журавли, журавли,
 Эта песня вам вслед летит.
 Но в далеком пути
 Вам земли не найти,
 Как мой Айастан.

ШУМ БЕРЕЗ СЛЫШУ

Слова В. ЛАЗАРЕВА

Выразительно, с чувством

The piano score is written for a grand piano, featuring a treble and bass staff in G major (one sharp) and 12/8 time. The tempo and mood are indicated as 'Выразительно, с чувством' (Expressively, with feeling). The score is divided into five systems, each consisting of two staves. The first system begins with a treble staff containing chords and a bass staff with a melodic line starting on a half note, marked *mf* and *M*. The second system continues the melodic line in the bass staff, marked *M*. The third system features a more complex melodic line in the bass staff, marked with a '7' (seventh). The fourth system shows a change in dynamics to *p* (piano) in the bass staff. The fifth system concludes the piece with a final melodic flourish in the bass staff.

Свет бе-рез. В мо-ем серд - це все-гда э-тот свет бе-рез.

Свет бе-рез по до - ро - гам зем-ным, как лю-бовь про-нес.

Как лю-бовь к на-шей доб - рой зем-ле сквозь по - ры - вы гроз...

На вет-ру шум бе-рез слы - шу...

Для повторения

Для окончания

Слы - шу я!

Шум бе - рез сре-ди

гор и мо-рей, сре-ди всех до-рог, день и ночь

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of staves. The first system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part features arpeggiated chords and moving lines in both hands, with markings 'M' and '7'. The second system continues the piano accompaniment. The third system introduces the vocal line with the lyrics 'Шум берез среди'. The fourth system continues the piano accompaniment and includes the final vocal line with the lyrics 'гор и морей, среди всех дорог, день и ночь'. The piano part continues with arpeggiated figures throughout.

шум бе-рез слы-шу

я!

rit.

pp

M

Свет берез.
В моем сердце всегда
Этот свет берез.
Свет берез
По дорогам земным,
Как любовь, пронес.
Как любовь
К нашей доброй земле,
Сквозь порывы гроз...

На ветру
Шум берез слышу...

Шум берез
Для меня навсегда—
Это песни звук.
Шум берез—
Сто зеленых ветвей—
Сто надежных рук!
Шум берез—
Это голос любви
Сквозь печаль разлук!..

Смолкло все:
Шум берез слышу...

Свет любви
Для меня навсегда—
Это свет берез!
Свет любви—
На дорогах земных
Я его сберег.
Шум берез
Среди гор и морей,
Среди всех дорог!

День и ночь
Шум берез слышу я!

ЕРЕВАН И ВЕСНА В МОЕМ СЕРДЦЕ

Слова Е. МАНАРЯНА

Русский текст Г. Саркисяна

Энергично, бодро

The musical score is written for piano and voice. The piano part begins with a 6/8 time signature and a key signature of one sharp (F#). It features a strong, rhythmic accompaniment with many beamed eighth notes and chords. The vocal part enters in the third measure of the piano introduction. The lyrics are in Russian, and the music is marked with various dynamics and articulations.

First System: The piano part starts with a forte (*f*) dynamic. The vocal part begins with the lyrics "Ве - сен - ний Е - ре - ван мой". The piano part includes markings for "М" (Mezzo) and "Б" (Basso).

Second System: The piano part continues with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The vocal part continues with the lyrics "весь в шо - ро.".

Third System: The piano part continues with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The vocal part continues with the lyrics "хе лист-вы. Про - снулось мо - е сердце".

Fourth System: The piano part continues with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The vocal part continues with the lyrics "от ше-по - та #люб-ви.".

Си - я - ет солн - цем яс - ный день,

и рас - плус - ка - ет - ся си - рень. И я о.

-дин сто - ю в са - ду, к те - бе ни - как не

по - дей - ду.

Для повторения

замедляя

Свободно

p

За - мерз - ло мо - е серд - це—

лю - би - мой нет со мной. .

Музыкальный фрагмент из песни «Заморозило мое сердечко» (А. Варвара). Музыка записана на нотном стане с ключом соль-бемоль (G major) и метром 2/4. В первом такте мелодия начинается с четвертной ноты G4, за ней следуют две восьмые ноты (A4, B4), затем две четвертные (C5, B4), две восьмые (A4, G4) и две четвертные (F#4, E4). В следующем такте мелодия начинается с четвертной ноты D4, за ней следуют две восьмые (E4, F#4), затем две четвертные (G4, F#4), две восьмые (E4, D4) и две четвертные (C4, B3). Под мелодией дан аккомпанемент на фортепиано. В первом такте аккомпанемент начинается с аккорда G4-B3 (двойная октава), за ним следуют аккорды A4-B3, C5-B3, A4-G3, F#4-E3. Во втором такте аккомпанемент начинается с аккорда D4-B3, за ним следуют аккорды E4-F#3, G4-F#3, E4-D3, C4-B2. В конце второго такта мелодия и аккомпанемент заканчиваются на ноте C4. В конце второго такта мелодия и аккомпанемент заканчиваются на ноте C4.

Нет без ши - пов на све - те роз,

как в жи-з-ни нет люб-ви без слез.

В наш о-пу - стев - ший сад и -

ду - те-бя на - прас - но нын - че жду.

Оживленно

Про - снул - ся · Е - ре - ван мой, в лу - чак ве -

-сны и - скрясь. За - тре - пе - та - ло солн - це о - пять в серд -

цах у нас. Бла - го - у - ха - ет го - род мой,

мо - я лю -

би - ма - я со мной. И в э - тот миг,

счаст - ли - вый миг, 8-----

8-го - тов об - нять я це - лый

мир.

Весенний Ереван мой
 Весь в шорохе листвы.
 Проснулось мое сердце
 От шепота любви.

Сияет солнцем ясный день,
 И распускается сирень.
 И я один стою в саду,
 К тебе никак не подойду.

Сжигает Ереван мой
 Палящий летний зной.
 Пылает мое сердце,
 Плененное тобой.

Ищу с тобою встречи я,
 С тобою, верю, встречу я,
 Но как взглянуть тебе в глаза,
 Чтобы «люблю» без слов сказать?

Осенний Ереван мой
 Одел багрянец свой.
 Ликует мое сердце—
 Любимая со мной.

Роняет золото листвы
 Осенний ветерок в саду,
 Мне листья шепчут о любви,
 С тобою рядом я иду.

Седает Ереван мой
 Под снежной простыней.
 Замерзло мое сердце—
 Любимой нет со мной.

Нет без шипов на свете роз,
 Как в жизни нет любви без слез.
 В наш опустевший сад иду—
 Тебя напрасно нынче жду.

Проснулся Ереван мой,
 В лучах весны искрясь.
 Затрепетало солнце
 Опять в сердцах у нас.

Благоухает город мой,
 Моя любимая со мной.
 И в этот миг, счастливый миг,
 Готов обнять я целый мир.

57

Выразительно, неторопливо

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for voice and piano. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 4/4. The music is in common time. The vocal line is written in the treble clef, and the piano accompaniment is written in the bass clef. The piano part features a prominent bass line with a walking bass pattern. The tempo is marked "mp" (moderato piano). The score includes a bridge section marked "M" and "7".

A handwritten musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written on two staves, Treble and Bass clef, with a key signature of one flat (B-flat). The melody is in the Treble clef, and the accompaniment is in the Bass clef. The music is in 2/4 time. The score includes a variety of musical notations, including eighth notes, quarter notes, and chords. There are also some handwritten annotations, such as 'f' for forte and 'B' for a specific note or chord. The score is written in a clear, legible hand.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for voice and piano. The voice part is on a single staff with a treble clef, key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The piano part includes a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody in the right hand starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and then a quarter note B4. The bass line starts with a quarter note G2, followed by a quarter note A2, and then a quarter note B2. The piano part includes a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody in the right hand starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and then a quarter note B4. The bass line starts with a quarter note G2, followed by a quarter note A2, and then a quarter note B2. The piano part includes a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody in the right hand starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and then a quarter note B4. The bass line starts with a quarter note G2, followed by a quarter note A2, and then a quarter note B2.

Музыкальная партитура для голоса и фортепиано. Музыка в тональности Б-б мажор, 3/4 такта. Песня «Зима» из оперы «Снежная Королева» Римского-Корсакова. В партитуре показаны вокальная партия и фортепианное сопровождение. Включены дирижаблы, динамические и темповые markings, а также русские тексты.

хо - ло - дом, ты не верь е - е про - ро - честву,

ты не верь ноч.но-му го - ро - ду, ноч.но-му шо - ро - ху и о - ди.

но - честву. Верь, что звезд.до-па - да-ми лет.ни.ми

встре-чи пре-ду-га - да-ны на-ши на-пе-ред.

Пер-ва-я вес-на— не по-след-ня-я, пер-ва-я пе-чаль прой-

дет. Бу-дут вновь кру-ты-е

ра - ду - ги, бу дет май в рас-свет-ном

зо - ло - те, он те - бя е - ще по-

-ра ду - ет, е - ще не кон - че - на для серд-ца

Припев

мо - ло-дось. Верь, что звез-до-па - да-ми лет-ни-ми

встре-чи пре-ду-га - да-ны на-ши на-пе-ред.

Пер-ва-я вес-на — не по-след-ня-я, пер-ва-я пе-чаль прой-

дет.

The musical score is for a piece titled "дет." (child). It is written for voice and piano. The score consists of four systems of music. The first system shows the vocal line with a whole note rest and the piano accompaniment with triplets and a forte dynamic. The subsequent systems continue the piano accompaniment with various triplet patterns and melodic lines. The key signature changes from two flats to two sharps. The score ends with a final chord in the piano part.

Верь, что звез-до-па - да-ми лет-ни-ми.

встре-чи пре-ду-га - да-ны на-ши на-пе-ред.

Пер-ва-я вес-на— не по-след-ня-я, пер-ва-я пе-чаль прой-

замедляя

-дет. Пер - ва - я пе - чаль прой -

в темпе

-дет.

Пусть зима пугает холодом,
Ты не верь ее пророчеству,
Ты не верь ночному городу,
Ночному шороху и одиночеству.

Припев: Верь, что звездопадами летними
Встречи предугаданы наши наперед.
Первая весна—не последняя,
Первая печаль пройдет.

Будут вновь крутые радуги,
Будет май в рассветном золоте,
Он тебя еще порадуёт,
Еще не кончена для сердца молодость.

Припев: Верь, что звездопадами летними
Встречи предугаданы наши наперед.
Первая весна—не последняя,
Первая печаль пройдет.

ТАМ, НА БЕРЕГУ

65

Слова В. ЛАЗАРЕВА

Быстро, весело

The musical score is written for piano and voice. It consists of four systems of music. The first system is an instrumental introduction for the piano, featuring a treble and bass staff with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The tempo and mood are indicated as 'Быстро, весело' (Fast, cheerful). The second system continues the piano introduction. The third system introduces the vocal melody with the lyrics 'Ла - ла - ла - ла - ла, ла - ла - ла - ла - ла, ла - ла -'. The fourth system continues the vocal melody with the lyrics 'ла - ла - ла, ла - ла - ла, ла - ла, ла - ла - ла - ла - ла, ла - ла -'. The piano accompaniment for the vocal parts features chords and a steady eighth-note bass line. The score ends with a final piano accompaniment line.

замедляя

ла - ла-ла, ла - ла - ла - ла-ла, ла - ла - ла - ла - ла.

Умеренно, распевно

mf

Ко - гда - то нам встре - ти - лось

Ко - гда - то нам встре - ти - лось

счас - тье

над э - той ши ро - кой ре.

счас - тье над э - той ши ро - кой ре.

-кой, хоть вы па-ло так, что должны мы рас.

-стать - ся, нам трудно рас-стать ся с то - бой. Но-чью

замедляя

В темпе, легко

на сне-гу мы сто - им с то-бой, но не слить судь-бу мне с тво.

ей судь-бой. Вот уж нас и нет в ти - ши - не ночной там, на

бе - ре - гу, над боль - шой ре - кой. А ре - ка е - ще дви - жет.

ся ед - ва, и жи - вут во мне все тво - и сло - ва. Ты е -

ще сто - ишь ря - дом у пле - ча, гас - нет на вет - ру пес - ня,

1. замедляя
как све - ча. Ни - // ча. Но - чью

2. *f*

Начать медленно, постепенно убыстряя

На сне-гу. мы сто-им с то-бой, но не слить судь-бу мне с тво-

f *M* *7* *Б* *M*

8-1

в темпе

-ей судь-бой. Вот уж нас и нет в ти-ши-не ноч-ной там, на

бе-ре-гу, над боль-шой ре-кой. А ре-ка е-ще дви-жет-

ся ед-ва, и жи-вут во мне все тво-и сло-ва. Ты е-

ще стоишь ря-дом у пле-ча, гас-нет на вет-ру пе-сня,

замедляя в темпе
как све-ча.

Когда-то нам встретилось счастье
Над этой широкой рекой,
Хоть выпало так, что должны мы
расстаться,
Нам трудно расстаться с тобой.

Препес: Ночью на снегу.
Мы стоим с тобой,
Но не слить судьбу
Мне с твоей судьбой.
Вот уж нас и нет
В тишине ночной
Там на берегу
Над большой рекой.
А река еще
Двигается едва,
И живут во мне
Все твои слова.
Ты еще стоишь
Рядом у плеча,
Гаснет на ветру
Песня как свеча.

Ничто нас не свяжет с тобою,
Разорвана тонкая нить,
Но встречу любви
и прощанье с любовью
Ни мне, ни тебе не забыть.

Привес: Ночью на снегу
Мы стоим с тобой,
Но не слить судьбу
Мне с твоей судьбой.
Вот уж нас и нет
В тишине ночной
Там на берегу
Над большой рекой.
А река еще
Двигается едва,
И живут во мне
Все твои слова.
Ты еще стоишь
Рядом у плеча,
Гаснет на ветру
Песня как свеча.

СОДЕРЖАНИЕ

ЕРЕВАНСКАЯ МЕЛОДИЯ. Слова А. Граши. Русский текст А. Дмоховского	5
ГАЛИСЕС—ТЫ ИДЕШЬ. Слова В. Лазарева.	10
✓ МНЕ И ВЕРИТСЯ И НЕ ВЕРИТСЯ. Песня из кинофильма «Путь на арену» Слова Г. Регистана.	15
✓ ЛЮБЛЮ ТЕБЯ, МОЯ МОСКВА. Слова Э. Радова.	20
СЛОВА ЛЮБВИ. Слова А. Дмоховского.	25
✓ МОЙ ЕРЕВАН. Слова Г. Регистана.	30
✓ ПЕСНЯ АНУШ. Из кинофильма «Кольца славы». Слова А. Граши. Русский текст Б. Брянского.	36
✓ ЖУРАВЛИ. Слова Л. Куксо и Ю. Никулина.	40
ШУМ БЕРЕЗ СЛЫШУ. Слова В. Лазарева.	46
✓ ЕРЕВАН И ВЕСНА В МОЕМ СЕРДЦЕ. Слова Е. Манаряна. Русский текст Г. Саркисяна.	50
ВЕСНА ПРИДЕТ. Слова А. Дмоховского.	57
ТАМ, НА БЕРЕГУ. Слова В. Лазарева.	65



КОНСТАНТИН АГАПАРОНОВИЧ ОРБЕЛЯН
ЕРЕВАНСКАЯ МЕЛОДИЯ

Песни для голоса в сопровождении фортепиано (баяна)

Редактор В. Струков Лит. редактор В. Татариннов Художник А. Ременник
Худож. редактор Е. Гордиенко Техн. редактор Л. Мотина Корректор М. Ефименко
Подписано к печати 21/XII 1975 г. Формат бумаги 60×90¹/₈. Печ. л. 9 Уч.-изд. л. 9 Тираж 3230 экз.
Изд. № 3283 Зак. 1747 Цена 92 к. Бумага № 1

Всесоюзное издательство «Советский композитор»,
Москва, набережная Мориса Тореза, 30
Московская типография № 6 Союзполиграфпрома
при Государственном комитете Совета Министров СССР
по делам издательства, полиграфии и книжной торговли.
109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24.

22818